

4	3	2	1
呼	山	照	有
雲	精	爾	靈
雨	木	善	在
於	魅	惡	天
泰	不	鑑	無
山	啓	爾	欲
之	歪	蚩	則
顛	兮	妍	仙

„(Ce sceau) a son principe divin dans le ciel; sans désirs, il est un immortel;

Il éclaire vos actions bonnes et mauvaises; il réfléchit vos actes vilains ou beaux;

Les génies de la montagne et les démons des arbres ne commettent plus de méfaits;

Il appelle les nuages et la pluie sur le sommet du *T'ai chan*”.

Plus à gauche, nous lisons une autre notice ainsi conçue:

„Le sceau ci-dessus est, d'après les uns, un objet de l'époque des *Ts'in*, et, d'après les autres, un objet de l'époque de *Tchen tsong*, de la dynastie *Song*. Le *Wen hien t'ong k'ao* dit: „A côté du sanctuaire de la femme de jade, il y avait une statue de pierre; quand *Tchen tsong* célébra le sacrifice *fong* dans l'Est, il remplaça cette statue par une statue de jade.” Ce sceau a dû être un objet donné à l'époque *ta-tchong siang-fou* (1008—1016) et ainsi a été taillé en même temps que la statue de jade.

»Que signifient les mots *t'ien sien*? Quand il s'agit du dieu du Ciel qu'on représente avec la robe *kouen* et le chapeau *mien*, on l'appelle *t'ien tsouen* 天尊 ou *chang ti* 上帝; quand il s'agit de la déesse de la Terre qu'on